

Message from Chair

Professor James St. André
Department of Translation



TRANSLATION plays a vital role in inter-cultural communication. It bridges the world; it changes the daily life of people and the destinies of countries; it shapes the course of history and affects the development of culture. Good translations facilitate effective communication, while bad ones may bring serious and sometimes disastrous consequences.

The Department of Translation at The Chinese University of Hong Kong was the first of its kind in Asia. It offers a comprehensive and state-of-the-art undergraduate programme that equips students with the broad linguistic skills and technical knowledge necessary to assume leadership positions in many professions, not just as translators and interpreters.

It is well known that the Department of Translation has always been able to attract students of very high calibre. Our students will not only be able to learn from the dedicated and world-class teachers, they will also study with a group of outstanding peers in an academically and culturally enriched environment.

The Department of Translation welcomes you enthusiastically.



亞洲最早成立

翻譯系於1972年成立，是亞洲首創。學系置有特別設計的語言實驗室，供教授和學習傳譯之用，另有裝備最新软件的電腦室，及電腦輔助翻譯的設備。

The Department of Translation was established in 1972 and was the first institution of its kind in Asia. It is equipped with specially designed language laboratories for the teaching and learning of interpreting, and a computer room with up-to-date software and facilities for computer-aided translation.

課程選擇多樣

課程提供大量專門實踐課，如文學、藝術、商業、法律、科學、字幕翻譯及電腦輔助翻譯，還有同聲傳譯、接續傳譯和法庭傳譯的嚴格訓練。理論與實踐具相同比重，為學生打好基礎，在不同行業如翻譯、傳譯、法律、商業、出版、新聞、政府或教育界等均可以大展拳腳。

Practical courses are offered on an exceptionally wide range of specialised areas, such as literature, arts, business, laws, science, subtitling and computer-aided translation and provide strong training in simultaneous interpreting, consecutive interpreting and court interpreting. The programme strives for a balanced coverage of theoretical and practical components to lay a solid foundation for students' further studies and employment in various sectors and fields such as translation, interpretation, law, business, publishing, journalism, government, and education.

Department of Translation THE CHINESE UNIVERSITY OF HONG KONG

www.cuhk.edu.hk/tra

Tel: (+852) 3943 7700

Email: tra@cuhk.edu.hk

FB: CUHKTranslation

IG: [@cuhk.translation](https://www.instagram.com/cuhk.translation)



Admission Requirements

HKDSE Requirements	Core Subjects				Electives (Any 2)
	English	Chinese	Math	Citizenship	
Level	3	3	2	A (Attained)	3

Curriculum 課程設置

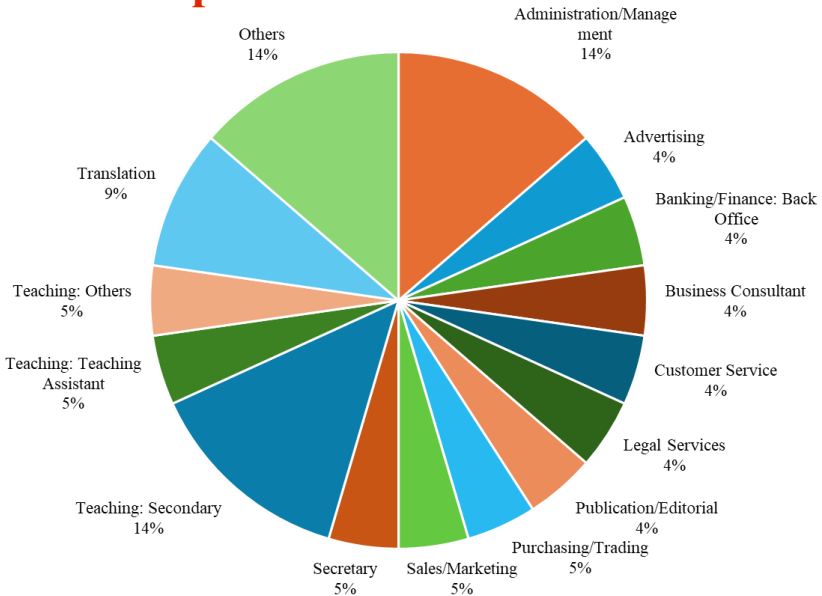
Component 課程組成部分		Unit Range 學分	
Major 主修課程	Faculty Package 學院課程	9	69
	Major Required 主修要求	18	
	Major Elective 主修選修	42	
Minor (Optional) 副修課程 (自由修讀)		18-30	
Languages 語文	Chinese 中文	5	
	English 英文	8	
General Education 通識教育		19	
Digital Literacy and Computational Thinking 數碼素養及計算思維		3	
Physical Education 體育		2	
Understanding China 認識中國		1	
Hong Kong in the Wider Constitutional Order 國家憲制秩序與香港		1	
Free Electives 選修科目		Remaining Units 剩餘學分	
Total 總計		At least 最少123	

Required Courses

Principles of Translation
Introduction to Interpreting
Introduction to Translation Studies
Introduction to Computer-aided Studies
Translation Project: English - Chinese
Translation Project: Chinese - English
Translation Thesis

翻譯概論
傳譯入門
翻譯研究導論
電腦輔助翻譯導論
英漢長篇翻譯
漢英長篇翻譯
翻譯論文

Diversified Career Development 2022-23



Follow us | 關注中大翻譯系:



Facebook



Instagram



LinkedIn



WeChat



YouTube

Elective Courses

Basin Skills of Translation
Textual Analysis and Readings
Writing Skills and Translation
Lexicography and Translation

翻譯基本技巧
文本分析及閱讀
寫作技巧與翻譯
辭典學與翻譯

Culture and Translation
History of Translation
Language Studies for Translation
Research Methodology in Translation Studies
Literary Translation Strategies: Chinese - English

文化與翻譯
翻譯史
語言研究與翻譯
譯學研究方法
文學翻譯策略: 中譯英

Genres in Literary Translation: Chinese - English
Literary Translation Strategies: English - Chinese
Genres in Literary Translation: English - Chinese
Special Topics in Translation

文學體裁翻譯: 中譯英
文學翻譯策略: 英譯中
文學體裁翻譯: 英譯中
翻譯專題

Advanced Translation Studies
Translation Criticism

高級翻譯研究
翻譯評論

Introduction to Legal Translation
Arts Translation
Government and Public Affairs Translation
Introduction to Commercial Translation
Mass Media Translation
Translation of Legal Documents in Judicial Procedure

法律翻譯初階
藝術翻譯
政府及公共事務翻譯
基礎商業翻譯
傳播媒體翻譯
法律翻譯與司法程序

Translation of General Legal Documents
Science and Technology Translation
File and Television Subtitles Translation
Translation of Texts in the Social Sciences
Public Relations Translation
Financial Translation

通用法律文件翻譯
科技翻譯
電影與電視字幕翻譯
社會科學文本的翻譯
公共關係翻譯
財經翻譯

Professional Development of Translators and Interpreters
Advanced Legal Translation

翻譯專業發展
高級法律翻譯

Simultaneous Interpreting: Putonghua/Cantonese - English
Consecutive Interpreting: Putonghua/Cantonese - English
Court Interpreting

同聲傳譯: 普通話/ 粵語 - 英語
接續傳譯: 普通話/ 粵語 - 英語
法庭傳譯